

Adelaide

作詞 Matthisson

作曲 Beethoven

編曲 H. Takano

Larghetto

Tenor I

Tenor II

Baritone

Bass

Piano

mp

Ein- sam

mp

Ein- sam

mp

mp

6

8 wan- delt dein Freund im Frö h- lings- gar - ten, mild vom

8 wan- delt dein Freund im Frö h- lings- gar - ten, mild vom

6

8 lieb- li- chen Za- u- ber- li- cht um- flo- ssen, das durch

8 lieb- li- chen Za- u- ber- li- cht um- flo- ssen das durch

9

8

9

11
8 wan- - - ken- de Blu- ten- zwei- ge -

8
wan- - - ken- de Blu- ten- zwei- ge -

11
3 3 3 3 3 3 3 3

p

13
8 zittert, Ah - - - A - de-la- i- de!

8
Ah- - - A - de-la- ide! Ah- - -

mf
zitt-ert Ah- - - A - de-la- i- de!

mf
Ah- - - A - de-la- ide! Ah- - -

13
3 3 3 3 3 3 3 3

mf

16

A - de - la - i - de!

A - de - la - i - de!

A - de - la - i - de!

A - de - la - i - de!

18

f In derspие - geIn - den Flut, *ff* im

f In derspие - geIn den Flut *ff* im

f In derspие - geIn den Flut *ff* im

20 *f*

8 Schnee der Al- pen, in des

8 Alpen, Ah- - -

Schnee der Al- pen, in des

Alpen, Ah- - -

20 3 3 3 3 3 3 3 3

22

8 sin- ken- den Ta- ges Gol- dge- wö- l- ke, Im Ge-

8 - - - - wö- l- ke, Im Ge-

sin- öö den Ta- ges Gold- ge- wö- l- ke, Im Ge-

- - - - wöl- ke, Im Ge-

22 3 3 3 3 3 3 3 3

24

8 fil- de der Ster - ne strahlt dein *p*

8 fil- de der Ster - ne strahlt dein *p*

fil- de der Ster - ne strahlt dein *p*

fil- de Ster- ne strahlt dein *p*

24

26

8 Bi-ld- nis, dein Bild - ni - s, A- de- la- i- de! *f*

8 Bi-ld- nis, dein *f*

Bi-ld- nis, de- in Bild- nis, A- dela- ide! Ah- - - *f p*

26

2p *mf*

8 In des sin- ken- den Ta- ges Gol- d- ge-

8 In - des sin- ken- den Ta- ges Gold- ge-

In - - des sil- kenden Tages Goldge-

- In des sin- ken den Tages Gold-ge-

29 *p* *ff*

8 wö- l- ke, Im Ge- fil- de der Ste- r- ne

8 wöl - ke, Im Ge- fil- de der Ste- r- ne

wöl - ke, - Im Ge- fil- de der Ste- r- ne

31 wöl- - ke Im Ge- fil- de der Ste- r- ne

31

mp
8 strahlt - - - - - dei- n Bil- d- nis, dei- n

mp
8 strahlt - - - - - del- n Bil- d- nis, dei- n

mp
strahlt - - - - - dei- n Bil- d- nis, dei- n

34

p

36 *p*
8 Bil- d- nis, A - - - - - de- la-

p
8 Bil- d- nis, A - - - - - de- la-

Bil- d- nis, A - - - - - de- la-

36

38 *pp*

8 i-de!

8 i-de!

38 *pp*

42

8 A- bend- lüft- chen im za- r- ten La- u- be

8 A- bend- lüft- chen im za- r- ten La- u- be

42 *pp*

A - bend lüft- chen

44

8 flü- stern, Sil- ber-

8 flü- stern, Sil- ber-

flü- stern, Sil- ber-

flü- stern, Sil- ber-

47

8 glöck- chen des Ma- i's im Gra - se säu- seln, Wel- len

8 glöck- chen des Ma- i's im Gra - se säu- seln, Wel- len

glöckchen des Mai's Grase säuseln,

47

49 *p*

8 rau- schen und Nach- ti- gal- len flö- - ten,

8 *p*

8 rau- schen und Nach- ti- gal- len flö- - ten,

p

und Nachti- gallen flö- - ten

52 *f.* *p*

8 Wel- lenrau- schen und Nach- ti- gal- len

8 *f.* *p*

8 Wel- lenrau- schen und Nach- ti- gal- len-

p

52 Wel- lenrau- schen und Nachti- gallen

mp *mp* *p*

55

8 flö- - ten: A- de- la- i-

8 A- de- la- i -

flö- - ten: A- de- la- i- -

55 flö- ten A- de- la- i -

pp

pp

pp

pp

58

8 de! A- bend- lüft- chen im za- r- ten La- u- be

8 de! A- bend- lüft- chen im za- r- ten La- u- be

de! A- bend- lüft- chen im za- r- ten La- u- be

58 de!

pp

pp

pp

pp

60

8 flüster-n, Sil-ber-glöck-chen des Ma-i's im Gr-se

8 flüstern,-- Sil-ber-glöck-chen des Ma-i's im Gra-se

60

62

8 säusel-n, Wil-len rau-schen und Nach-ti-gal-len

8 säusel-n, Wil-len rau-schen und Nach-ti-gal-len

62

ff

64

8 flö-ten, und Nach-ti-gal-len flö-ten: mp

8 flö-ten, und Nach-ti-gal-len flö-ten: mp

8 flö-ten, und Nach-ti-gal-len flö-ten: mp

64

mp

mp

mp

mp

Detailed description: This system contains measures 64 and 65. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: 'flö-ten, und Nach-ti-gal-len flö-ten:'. The piano part includes triplets and a dynamic marking of 'mp'.

66

8 A- de- la- i- de! A- de- la-

8 A- de- la- i- de! A- de- la-

8 A- de- la- i- de! A- de- la-

66

A- de- i- de! A- de-

Detailed description: This system contains measures 66, 67, and 68. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: 'A- de- la- i- de! A- de- la-'. The piano part includes triplets and a dynamic marking of 'f'.

69 *Allegro* mp

8 i- de!

8 i- de!

8 i- de!

69 *Allegro*

f *p*

71

8 Einst, o Wun-der! o Wun-der! ent- blü-ht a- uf me- i- ne- m

8 Einst o Wun-der! o Wun-der! ent- blü-ht a- uf me- i- ne- m

71

mp *p*

76

8 Gra- be,

8 Gra- be,

76

f

p

80

8 *mf* o Wun- derr! ent- blü- ht a- uf me- i- ne- m

8 *mf* o Wun- derr! ent- blü- ht a- uf me- i- ne- m

80

mp

84

8 Gra- be, ei- ne Blü - me der

8 Gr - be - ei- ne

Gra - be, - ei- ne Blü - me der

84

87

8 A- sche mei- nes Her- zens, der -

8 A- ache mei- nes Her - zens, der -

A- ache mei- nes Her - zens, der -

87

90

8 A- sche mei - nes - Her- zens;

8 A- sche sei - nes - Her- zens,

90

8 *mf* deut- lich schim- mert, deut- lich schim- mert auf

8 *mf* deut- lich schim- mert, deut- lich schim- mert auf

93

mp

97

8 je- dem Pur- pur- blättchen, auf je- dem Pur- pur- blättchen:

8 je- dem Pur- pur- blättchen, auf je- dem Pur- pur- blättchen:

97

2

p

102

8 A- de- la- i - de!

8 A - de- la i - de!

102

mf

107 *sf* A - - - de-la- i- - - de!

8 - - - de-la- i- - - de!

A - - - - - de-la- i- - - - de!

Musical score for measures 107-112. It features vocal staves for Soprano and Alto, and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics 'A - - - de-la- i- - - de!' and '8 - - - de-la- i- - - de!'. The piano part includes dynamics like *sf* and *f*.

mf Einst, o Wun- der! *f*

8 *mf* Einst, o Wun- der! *f*

mf. Einst, o Wun- der!

mf. Einst, o Wun- der!

Musical score for measures 113-118. It features vocal staves for Soprano and Alto, and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics 'Einst, o Wun- der!'. The piano part includes dynamics like *mf* and *f*.

113 *mf* *p*

Musical score for measures 119-124. It features piano accompaniment. The piano part includes dynamics like *mf* and *p*.

117

8 einst, o Wunder! ent-

8 einst, o Wunder! ent-

117

121

8 blüht, ach! ent-blüht auf me-i-ne-m

8 blüht, ach! ent-blüht auf me-i-ne-m

121

124

8 Gra - be ei - ne Blu - me der

8 Gra - be ei - ne Blu - me der

124

127

8 A - sche mei - nes Her - zens, der

8 A - sche mei - nes Her - zens, der

127

130

8 A - s - che me - i - ne - s Her - zens,

8 A - s - che me - i - ne - s Her - zens,

130

p

133

8 deut - lich schim - mert,

8 deut - - lich schim - me - rt

133

pp

136 *mp* *mf* *f*

8 deut- lich schim- mert auf je- dem Pur- pur- blättchen, auf je- dem Pur- pur-

mp *mf* *f*

8 deut- lich schim- mert auf je- dem Pur- pur- je- dem Pur- pur-

mp *mf* *f*

8 deut- lich schim- mert auf je- dem Pur- pur- je- dem Pur- pur-

136 *p* *mp* *mf* *f*

141 *mp*

8 blättchen: A- de- la- i - de!

mp

8 blättchen: A- de- la- i - de!

mp

8 blättchen: A- de- la- i - de!

141 *p*

146

8

8

148

8

A - - - de - la - i - - de!

8

A - - i - - de!

ff

ff

p

152 *mp*

8 deut- lich schim- mert auf je- dem- Pur- pur-

mp

8 deut- lich schim- mert auf je- dem- Pur- pur-

mp

8 deut- lich schim- mert auf je- dem- Pur- pur-

mp

8 je- dem- Pur- pur-

152

155

8 blät- tchen, auf je - de- m Pur - pur -

p

8 blät- tchen, auf je- dem Pur- pur

blät- tchen, auf je- dem Pur- pur

blät- tchen, auf je- dem Pur- pur

155

158

8 blät- t- chen: A- de- la- i -

8 A - - - - A- de- la- i -

A - - - - A- de- la- i -

A - - - - A- de- la- i -

158

mp

ff

163

8 de! A- de- la- i- - de!

8 de! A- de- la- i- - de!

de! A- de- la- i- - de!

de!

163

mp

ff

mp

ff

mp

ff

171 *p*

8

8

171

176 *callando*

8

A- de- la- i- de!

8

A- de- la- i- de!

8

8

176 *callando*

Adelaide アデライーデ

Matthison 詩

Einsam wandelt dein Freund im Frühlinggarten, mild von
 lieblich Zauberlicht um flossen, das durch wankende Blütenzweige zittert,
 Adelaide! Adelaide!
 In der spiegelnden Flut, im Schnee der Alpen, in des sinkenden Tages
 Goldgewölke,
 Im Gefilde der Sterne
 Im Gefilde der Sterne strahlt dein Bildnis, dein Bildnis, Adelaide!
 in des sinkenden Tages Goldwölke, Im Gefilde der Sterne strahlt dein Bildnis,
 Adelaide!

Abendlüftchen im zarten Laube flüstern, Silberglöckchen des Mai's im Grase säuseln,
 Wellen rauschen und Nachtigallen flöten,
 Adelaide!

Einst, o Wunder! entblüht auf meinem Graube, eine Blume der Asche meines Herzens,
 deutlich schimmert, deutlich schimmert auf jedem Purpurblättchen:
 Adelaide! Adelaide!

Adelaide! Adelaide!

一人ぼっちで君の友は春の庭をさまよう。愛らしい魔法の光に包まれて
 光は揺れ動く花で一杯の枝の間より漏れてくる。

アデライーデ！ アデライーデ！

光を映すせせらぎに、アルプスの雪の中に、

夕暮の金色に映える雲の中に、星の世界に君の姿が輝いている。アデライーデ！
 タペのそよ風は若葉の中でささやく。五月の小さなスズランは草むらの中で鳴っている。
 波はざわめきナイチンゲールは歌う。アデライーデ！アデライーデ！

何時の日かお奇跡よ！ 僕の墓の上で咲き出でるのだ。僕の心臓の灰で生まれた一輪の花が
 その紫の葉の一枚一枚にくっきりと映し出されるのは
 アデライーデ！ アデライーデ！

ベートーベンの歌曲。名曲。令和3年12月編曲。高野 宏。